



# Quy Tắc Ứng Xử Đạo Đức Kinh Doanh

# Mục Lục

## 3 Quy Tắc của Chúng Ta

- 3 Áp Dụng Quy Tắc của Chúng Ta
- 3 Biết và Tuân Thủ Tất Cả Nội Quy, Luật và Quy Định Áp Dụng
- 4 Hậu Quả khi Vi Phạm Quy Tắc
- 4 Người Giám Sát và Quản Lý là “Quán Quân” về Quy Tắc của Chúng Ta

## 5 Nhờ Giúp Đỡ và Báo Cáo Vi Phạm

- 5 Tìm Hướng Dẫn, Nêu Thắc Mắc và Báo Cáo Lo Ngại
- 6 Đường Dây Trợ Giúp Báo Cáo Nặc Danh
- 6 Chính Sách Không Trả Đũa
- 6 Xử Lý Báo Cáo và Điều Tra

## 7 Nhân Viên Đồng Nghiệp của Chúng Ta

- 7 Sự Đa Dạng ở Nơi Làm Việc và Tôn Trọng
- 8 Sự Riêng Tư ở Nơi Làm Việc
- 9 Sự An Toàn ở Nơi Làm Việc
- 9 Chất Gây Nghiện và Đồ Uống Có Cồn ở Nơi Làm Việc

## 10 Khách Hàng, Nhà Cung Cấp và Đối Thủ Cạnh Tranh của Chúng Ta

- 10 Luật Chống Tham Nhũng
- 12 Tuân Thủ Xuất/Nhập Khẩu
- 12 Mâu Thuẫn Lợi Ích
- 15 Luật Chống Độc Quyền/Luật Cạnh Tranh
- 16 Giao Dịch Công Bằng
- 16 Giao Dịch với Khách Hàng
- 17 Chất Lượng và An Toàn Sản Phẩm

## 18 Cổ Đông của Chúng Ta

- 18 Báo Cáo và Công Khai Tài Chính
- 19 Lưu Giữ Sổ Sách
- 19 Tuân Thủ Kiểm Toán và Điều Tra của Chính Phủ
- 19 Giao Dịch Nội Khối
- 20 Bảo Vệ và Quyền Sở Hữu Tài Sản và Thông Tin
- 21 Sử Dụng Đúng Mục Đích Tài Sản của Công Ty
- 21 Cùng Một Tiếng Nói

## 22 Cộng Đồng của Chúng Ta

- 22 Đóng Góp Chính Trị và Từ Thiện
- 22 Bảo Vệ Môi Trường

## 23 Thông Tin Liên Hệ

## 24 Biểu Mẫu Chấp Thuận

**Hãy lưu ý:** Trong Quy Tắc này, đôi khi chúng tôi sử dụng các từ “Công Ty”, “chúng tôi”, “chúng ta” để chỉ Nordson Corporation và các đơn vị thành viên, cũng như các giám đốc, cán bộ và nhân viên của Nordson.

## Cách chính sách được tham chiếu trong Quy Tắc này

Trong nội dung của Quy Tắc này có sử dụng **cụm từ in nghiêng** để tham chiếu tới các chính sách và hướng dẫn khác nhau của Nordson. Những tài liệu này có thể được tìm thấy trên mạng nội bộ của Nordson bằng cách sử dụng tính năng tìm kiếm trên trang web. Nếu bạn không có quyền truy cập mạng nội bộ, hãy yêu cầu người giám sát hoặc quản lý của bạn cấp cho bạn một bản chính sách tham khảo.

## Gửi Đồng Nghiệp thân mến tại Nordson,

Điều cốt lõi trong Quy Tắc Ứng Xử và Đạo Đức Kinh Doanh của chúng ta được gói gọn trong Mục Đích Doanh Nghiệp của Nordson:



Nordson Corporation nỗ lực để trở thành một tổ chức toàn cầu với vị thế quan trọng và biết tự làm mới mình, một tổ chức có khả năng phát triển và tạo ra của cải cho khách hàng, nhân viên, cổ đông và cộng đồng trong khuôn khổ hành xử có đạo đức và trách nhiệm với xã hội.

Như vậy, quy tắc của chúng ta làm gương cho cam kết không gì lay chuyển được của các nhà sáng lập trong việc đối xử một cách chân thành và chính trực với mọi thành phần—cổ đông, khách hàng, nhà cung cấp, cộng đồng và quan trọng nhất là nhân viên. Giá Trị của Chúng Ta—Chính Trực, Xuất Sắc, Đam Mê dành cho Khách Hàng, Tràn Đầy Năng Lượng và Tôn Trọng Mọi Người—đều bắt nguồn từ cam kết này, và phản ánh những hành vi nên được áp dụng trong mọi khía cạnh của công việc kinh doanh mà chúng ta thực hiện nhân danh Nordson.

Quy Tắc Ứng Xử và Đạo Đức Kinh Doanh sửa đổi, trong tài liệu này được gọi là “Quy Tắc”, trình bày những hướng dẫn nền tảng cần thiết để hiểu được trách nhiệm của chúng ta khi thực hiện công việc kinh doanh nhân danh Nordson và đưa ra quyết định đúng đắn. Quy Tắc sẽ giúp chúng ta cân nhắc xem hành động cá nhân của chúng ta sẽ ảnh hưởng như thế nào tới sự chính trực và tín nhiệm của Nordson với tư cách là một công ty, đồng thời tránh được những tình huống có thể dẫn đến hành động không đúng đắn hoặc bất hợp pháp.

Với tư cách là một doanh nghiệp toàn cầu, Nordson hoạt động ở nhiều quốc gia có luật pháp, văn hóa và thông lệ khác nhau và thay đổi không ngừng. Do đó, điều thiết yếu là chúng ta phải luôn hành xử một cách chính trực và tuân thủ đầy đủ pháp luật và quy định chi phối hoạt động kinh doanh trên toàn cầu của chúng ta. Cam kết về hành vi có đạo đức đòi hỏi chúng ta phải đặt ra những tiêu chuẩn vượt trên yêu cầu của pháp luật hay thậm chí cả những thông lệ phổ biến ở một số vùng miền địa lý. Cam kết này tuyệt đối không bao giờ được thỏa hiệp.

Tôi rất mong các bạn hãy đặt câu hỏi nếu cảm thấy không chắc chắn liệu hành động của các bạn hay của một đồng nghiệp nào đó có được cho phép theo Quy Tắc hay không. Sẽ không có một nhân viên nào của Nordson bị trả đũa vì hành động báo cáo với thiện ý. Các thắc mắc hoặc báo cáo về hành vi vi phạm đạo đức có thể được gửi theo thông tin liên hệ ở phần cuối của Quy Tắc này. Biết và làm theo Quy Tắc, đó là điều thiết yếu cho sự thành công liên tục của Nordson. Khi hiểu hơn về những kỳ vọng của Nordson, chúng ta có thể tiếp tục đưa ra những lựa chọn đúng đắn.

Trân trọng,

Michael F. Hilton

Chủ tịch kiêm Tổng Giám Đốc Điều Hành



# Quy Tắc của Chúng Ta

## Áp Dụng Quy Tắc của Chúng Ta

Quy Tắc Ứng Xử và Đạo Đức Kinh Doanh của Nordson (“Quy Tắc” của chúng ta) là một hướng dẫn tham khảo giúp chúng ta đưa ra các quyết định kinh doanh phù hợp và có đạo đức. Quy Tắc dẫn dắt chúng ta theo hướng đi có đạo đức nhất trong tình huống không dễ xác định được hướng hành động phù hợp. Quy Tắc giải quyết một số tình huống khó khăn về đạo đức mà chúng ta hay gặp, đồng thời cung cấp các nguồn lực hữu ích để chúng ta tìm kiếm hướng dẫn và báo cáo lo ngại của mình.

Quy Tắc áp dụng cho tất cả các giám đốc, cán bộ và nhân viên của Nordson. Dù ở nơi đâu trên khắp thế giới, mỗi người trong số chúng ta đều có nghĩa vụ phải đáp ứng các chuẩn mực nêu trong Quy Tắc. Chúng tôi cũng kỳ vọng các đại diện, đại lý, nhà cung cấp và nhà tư vấn của Nordson sẽ noi theo những chuẩn mực tương tự mỗi khi hành động nhân danh Công Ty.

Chúng ta đều có chung nghĩa vụ thực hiện hoạt động kinh doanh một cách trung thực, có đạo đức và hợp pháp, để chúng ta có thể tiếp tục đạt được kết quả xuất sắc trên phạm vi toàn cầu.

## Biết và Tuân Thủ Tất Cả Nội Quy, Luật và Quy Định Áp Dụng

Là một tổ chức quốc tế, chúng ta cần ý thức được rằng các quốc gia khác nhau có pháp luật và quy định khác nhau. Chúng ta phải làm quen và tuân thủ các điều luật và quy định địa phương khác nhau áp dụng cho công việc của mình.

Do Nordson là một công ty cổ phần có trụ sở ở Hoa Kỳ nên tuân thủ pháp luật của Hoa Kỳ là một yêu cầu cốt yếu, dù chúng ta hoạt động ở đâu đi chăng nữa. Nếu có sự không nhất quán giữa pháp luật của Hoa Kỳ và pháp luật hoặc tập quán địa phương, bạn nên xin hướng dẫn từ một trong các luật sư ở Phòng Pháp Chế trước khi hành động. Mặc dù được kỳ vọng có hiểu biết chung về hướng dẫn trong công việc của mình, song hầu hết chúng ta không cần phải là chuyên gia về pháp lý.

## TRONG PHẦN NÀY

Áp Dụng Quy Tắc của Chúng Ta

Biết và Tuân Thủ Tất Cả Nội Quy, Luật và Quy Định Áp Dụng

Hậu Quả khi Vi Phạm Quy Tắc

Người Giám Sát và Quản Lý, "Quán Quân" về Quy Tắc của Chúng ta

Trong tình huống mà bạn không chắc chắn về hướng hành động đúng đắn, trước hết, hãy liên hệ với một trong các luật sư ở Phòng Pháp Chế của Nordson.

### Hậu Quả khi Vi Phạm Quy Tắc

Việc vi phạm Quy Tắc sẽ dẫn đến hành động kỷ luật, tối đa và gồm cả việc chấm dứt công việc. Tùy vào mức độ nghiêm trọng của sự cố mà cá nhân liên quan cũng có thể bị truy tố dân sự hoặc hình sự. Điều quan trọng cần ghi nhớ đó là một số hành vi sai trái cũng có thể khiến Nordson phải chịu trách nhiệm dân sự và/hoặc hình sự.

### Người Giám Sát và Quản Lý là “Quán Quân” về Quy Tắc của Chúng Ta

Người giám sát và quản lý của Nordson có thêm nghĩa vụ làm gương và trở thành quán quân về Quy Tắc của chúng ta. Là người lãnh đạo, họ có trách nhiệm đảm bảo rằng các nhân viên mà họ giám sát phải quen thuộc và hành động theo Quy Tắc của chúng ta. Như vậy, người giám sát và quản lý của chúng ta có trách nhiệm đảm bảo rằng Quy Tắc này được các nhân viên trong nhóm của họ thấm nhuần, đồng thời theo dõi các quyết định trong công việc của nhân viên để đảm bảo sự tuân thủ Quy Tắc. Hàng năm, tất cả chúng ta—nhân viên, cán bộ và giám đốc—đều phải chứng nhận rằng chúng ta đã thực hiện các trách nhiệm nêu trong Quy Tắc này.

Ngoài ra, người giám sát và quản lý phải bố trí một nơi làm việc mà nhân viên có thể cảm thấy thoải mái khi nêu thắc mắc hay báo cáo quan ngại. Nordson không khoan dung với hành vi trả đũa bất kỳ ai đó và kỳ vọng những người lãnh đạo của chúng ta sẽ quán triệt cam kết này. Người giám sát hoặc quản lý không bao giờ được phép trả đũa hay khoan dung với hành vi trả đũa bất cứ nhân viên nào, người đã báo cáo với thiện ý. Báo cáo “với thiện ý” có nghĩa là người đó, theo những gì họ biết, đã trình báo một cách trung thực, chính xác và đầy đủ.



Các quy tắc về đạo đức bắt nguồn trực tiếp từ niềm tin của nhà sáng lập, Walter Nord (bên trái) và các con trai, Eric (ở giữa) và Evan (bên phải). Ngay từ đầu, cha con nhà Nord đã nhấn mạnh rằng sự thành công của chúng ta chỉ có thể có được bằng cách “hoạt động trong khuôn khổ hành xử có đạo đức và trách nhiệm với xã hội.”



# Nhờ Giúp Đỡ và Báo Cáo Vi Phạm

## **Tim Hướng Dẫn, Nêu Thắc Mắc và Báo Cáo Lo Ngại**

Mặc dù Quy Tắc của chúng ta cố gắng bao quát các tình huống pháp lý và đạo đức mà bạn có thể hay gặp trong công việc hàng ngày, vẫn có thể có những lúc bạn không chắc chắn về cách giải quyết một tình huống đang xảy ra. Vào những lúc như vậy, chúng ta được khuyến khích nên tận dụng các nguồn lực của Công Ty để được hướng dẫn. Nếu đang tìm hướng dẫn hoặc muốn nêu lên mối quan ngại, trước tiên, bạn nên cân nhắc thảo luận vấn đề với người giám sát hoặc quản lý trực tiếp của mình. Tuy nhiên, bạn cũng có thể liên hệ với bất kỳ nguồn lực nào được liệt kê trong phần Danh Mục Thông Tin Liên Hệ, bao gồm Đường Dây Trợ Giúp bên ngoài.

Chúng ta có trách nhiệm báo cáo ngay lập tức bất kỳ mối quan ngại ngại hay sự vi phạm Quy Tắc nào. Khi trình báo mối quan ngại hay sự vi phạm lên ban quản lý, bạn đang giúp đảm bảo rằng Nordson tuân thủ các chuẩn mực đạo đức và pháp lý nghiêm ngặt nhất.

## TRONG PHẦN NÀY

---

Tim Hướng Dẫn, Nêu Thắc Mắc và Báo Cáo Lo Ngại

Đường Dây Trợ Giúp Báo Cáo Nặc Danh

Chính Sách Không Trả Đũa

Xử Lý Báo Cáo và Điều Tra

## Đường Dây Trợ Giúp Báo Cáo Ẩn Danh

Trường hợp pháp luật địa phương cho phép, bạn có thể gửi một báo cáo ẩn danh bằng cách liên hệ với Đường Dây Trợ Giúp bên ngoài. Xin hãy lưu ý rằng việc gửi báo cáo ẩn danh có thể hạn chế khả năng tiến hành điều tra kỹ lưỡng của chúng tôi. Do đó, bạn nên cung cấp thông tin chi tiết, bao gồm danh tính của mình, khi gửi một báo cáo. Tất cả báo cáo sẽ được giữ bí mật trong chừng mực pháp luật yêu cầu và cần thiết để hoàn thành việc điều tra.

### Đường Dây Trợ Giúp Bên Ngoài là gì?

Đường Dây Trợ Giúp bên ngoài là một nguồn lực của bên thứ ba mà bạn có thể sử dụng bằng điện thoại hoặc qua mạng Internet để gửi bất kỳ thắc mắc hay mối quan ngại nào, hoặc để báo cáo một sự vi phạm. Khi sử dụng Đường Dây Trợ Giúp, bạn có thể lựa chọn hoàn toàn ẩn danh nếu luật pháp địa phương cho phép. Nguồn lực này sẵn sàng phục vụ 24/7 và có cả phiên dịch viên nói tiếng bản ngữ nếu được yêu cầu. Đường Dây Trợ Giúp được điều hành bởi một công ty độc lập chuyên hỗ trợ Nordson trong việc phản hồi các mối quan ngại của bạn. Nếu không chắc chắn nên đặt câu hỏi ở đâu, hay muốn gửi một báo cáo, và không thoải mái khi liên hệ với các đầu mối liên lạc khác, bạn có thể liên hệ với Đường Dây Trợ Giúp bằng cách gọi một trong các số điện thoại miễn phí tại địa phương được liệt kê trong Danh Mục Thông Tin Liên Hệ hoặc truy cập trang web [www.nordson.ethicspoint.com](http://www.nordson.ethicspoint.com).

### Chuyện Gì Xảy Ra Khi Tôi Liên Hệ với Đường Dây Trợ Giúp Bên Ngoài?

Khi liên hệ với Đường Dây Trợ Giúp bên ngoài, tất cả thông tin mà bạn cung cấp sẽ được xử lý một cách bí mật trong chừng mực có thể. Sẽ có một chuyên viên lập bản tóm tắt chi tiết về báo cáo của bạn và người này sẽ chuyển bản tóm tắt tới thành viên nhóm phản ứng về vấn đề đạo đức được chỉ định của Nordson để xem xét, phản hồi và giải quyết. Sau khi gửi một báo cáo, bạn sẽ nhận được một mã số theo dõi để bạn có thể kiểm tra ngược lại trạng thái của báo cáo.

## Chính Sách Không Trả Đũa

Để thúc đẩy một nền văn hóa nơi chúng ta có thể thoải mái nêu lên và thảo luận các mối quan ngại về cách làm việc của mình, điều quan trọng là mỗi người trong số chúng ta phải cam kết tránh xa các hoạt động kinh doanh bất hợp pháp hoặc phi đạo đức. Do đó, bất kỳ hành động trả đũa nào xuất phát từ việc tìm hướng dẫn hoặc báo cáo với thiện ý về hành vi vi phạm đã biết hoặc đang nghi ngờ đều không được cho phép.

Bất kỳ nhân viên nào có hành động trả đũa một nhân viên khác vì người đó gửi báo cáo sẽ đều phải chịu hành động kỷ luật, tối đa và gồm cả việc chấm dứt công việc.

## Xử Lý Báo Cáo và Điều Tra

Nordson điều tra tất cả báo cáo một cách nhanh chóng, kỹ càng và không thiên vị. Công Ty của chúng ta sẽ có các biện pháp khắc phục hoặc kỷ luật thích hợp bất cứ khi nào cần thiết. Bạn có thể được yêu cầu tham gia một cuộc điều tra về hành vi sai trái được báo cáo. Sự hợp tác của bạn là cần thiết để đảm bảo rằng mọi hành vi sai trái được báo cáo đều có thể được giải quyết.



# Nhân Viên Đồng Nghiệp của Chúng Ta

## Sự Đa Dạng ở Nơi Làm Việc và Tôn Trọng

Chúng ta cam kết đối xử với các đồng nghiệp của mình bằng sự tôn trọng, phẩm giá và sự công bằng. Sống theo nguyên tắc này sẽ cải thiện nơi làm việc của chúng ta. Điều này đảm bảo rằng chúng ta thu hút được một đội ngũ đa dạng về tài năng, thể mạnh và nền tảng. Những đặc điểm này thúc đẩy thành công của chúng ta.

Nordson nỗ lực tạo dựng một môi trường làm việc tích cực, nơi các nhân viên được đối xử một cách công bằng. Do đó, khi đưa ra mọi quyết định liên quan tới tuyển dụng, chúng ta phải căn cứ vào trình độ chuyên môn liên quan tới công việc chứ không được dựa trên các đặc điểm được pháp luật bảo vệ, chẳng hạn như chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo, giới tính, độ tuổi, tình trạng hôn nhân, khuyết tật thể chất hoặc tinh thần, tình trạng cựu chiến binh, tư cách công dân, nhận dạng và biểu hiện giới tính, hoặc định hướng tính dục. Tham khảo *Bản Tuyên Bố về Chính Sách Hành Động Tích Cực* và *Chính Sách Cơ Hội Tuyển Dụng Công Bằng* để biết thêm thông tin.

Môi trường làm việc tích cực cũng là một nơi không có sự quấy rối. Mặc dù pháp luật của các quốc gia đưa định nghĩa khác nhau, tại Công Ty của chúng ta, “quấy rối” bao gồm bất kỳ hành vi không có sự đồng tình nào hướng tới một người khác mà tạo ra một môi trường làm việc hăm dọa, thù địch hoặc gây hấn. Điều quan trọng cần lưu ý đó là quấy rối có thể có hình thức là ngôn từ hoặc hành động, lời nói hay chữ viết, trực tiếp hay thông qua các phương thức khác như email. Ngoài ra, quấy rối không nhất thiết phải liên quan tới tình dục thì mới bị coi là không phù hợp. Hành vi có thể gây xúc phạm phải kể đến như tán tỉnh, nói xấu với ý phân biệt chủng tộc hoặc các câu bình luận hay đùa cợt có ý tiêu cực về các chủ đề như chủng tộc, tôn giáo hay sắc tộc. Công Ty của chúng ta sẽ không khoan dung với bất kỳ hành vi nào như vậy, cho dù khêu gợi nạt quấy rối có thể được khởi tố theo pháp luật địa phương ở quốc gia nơi bạn đang hoạt động hay không.

## TRONG PHẦN NÀY

---

Sự Đa Dạng ở Nơi Làm Việc và Tôn Trọng

Sự Riêng Tư ở Nơi Làm Việc

Sự An Toàn ở Nơi Làm Việc

Chất Gây Nghiện và Đồ Uống Có Cồn ở Nơi Làm Việc



## Thực Hành Tuyên Dụng Công Bằng

Trong khuôn khổ cam kết tôn trọng người khác, chúng tôi bảo vệ quyền con người ở tất cả cơ sở hoạt động của mình. Nordson tuân thủ tất cả pháp luật hiện hành về tiền lương và giờ làm, đảm bảo áp dụng thực hành tuyển dụng công bằng cho lực lượng lao động toàn cầu của mình. Ngoài ra, chúng tôi không sử dụng lao động trẻ em hay lao động cưỡng bức và sẽ không tiến hành công việc với bất kỳ nhà cung cấp hay đối tác kinh doanh nào khác nếu biết họ làm vậy. Tham khảo *Chính Sách Chống Buôn Người và Nô Lệ* của Nordson để biết thêm thông tin.

## Sống Theo Quy Tắc

**Câu hỏi:** Một đồng nghiệp gần đây bày với tôi rằng người giám sát của cô ấy đang quấy rối cô ấy và đụng chạm một cách không thích hợp vào người cô ấy trong một buổi họp. Đây không phải là lần đầu tiên. Tôi khuyến khích đồng nghiệp của mình báo cáo sự việc này, nhưng cô ấy e ngại mình sẽ bị mất việc nếu làm vậy. Tôi nên làm gì?

**Trả lời:** Trước tiên, bạn nên gợi ý để đồng nghiệp của bạn thông báo với người giám sát của cô ấy rằng cô ấy không đồng tính với việc đụng chạm. Nếu hành vi này không chấm dứt và đồng nghiệp của bạn e ngại về việc báo cáo, vậy thì bạn nên báo cáo sự việc lên người giám sát của bạn hoặc phòng Nhân Sự. Nordson khuyến khích tất cả chúng ta nên báo cáo bất kỳ hành vi nào vi phạm Quy Tắc, chính sách của Công ty hoặc pháp luật. Báo cáo sự việc này có thể giúp các nhân viên đồng nghiệp đang trong tình huống tương tự. Nếu bạn là người giám sát hoặc quản lý, và nhân viên tiết lộ kiểu sự việc này với bạn, khi đó bạn có thể có nghĩa vụ báo cáo sự việc đó.

**Câu hỏi:** Gần đây người giám sát của tôi tuyên bố rằng anh sẽ chuyển các buổi họp nhóm sang trưa ngày Thứ Sáu. Tôi giải thích với anh ta rằng mình phải cầu nguyện vào giờ ăn trưa mỗi ngày. Anh ấy nói rằng nếu tôi không thể tham dự buổi họp bởi "Chúa của cô quan trọng như vậy cơ mà," tôi sẽ không được xét thăng chức. Tôi cảm thấy bị xúc phạm và bất lực. Tôi nên làm gì?

**Trả lời:** Bạn nên báo cáo những lời nhận xét của người giám sát tới đại diện của phòng Nhân Sự ngay lập tức. Cho dù những lời nhận xét ấy có cấu thành hành vi phân biệt đối xử bất hợp pháp hay không thì chúng cũng xúc phạm bạn và sẽ được xử lý một cách thích hợp.

## Sự Riêng Tư ở Nơi Làm Việc

Là nhân viên, chúng ta thường xuyên phải cung cấp dữ liệu nhạy cảm hoặc có thể xác định danh tính cá nhân cho các đồng nghiệp của mình, chẳng hạn như thông tin liên hệ, thù lao hoặc lợi ích. Chúng ta có trách nhiệm bảo vệ và tôn trọng thông tin cá nhân riêng tư của các nhân viên đồng nghiệp phù hợp với tất cả pháp luật hiện hành, bao gồm pháp luật về quyền riêng tư và bảo vệ dữ liệu của địa phương. Nếu công việc khiến bạn truy cập loại thông tin bảo mật này, bạn phải đặc biệt cẩn thận trong việc bảo vệ thông tin và chỉ được sử dụng thông tin trong chừng mực cần thiết để thực hiện các nghĩa vụ trong công việc của mình. Tham khảo *Chính Sách Chung về Quyền Riêng Tư* của Nordson để biết thêm thông tin.

**Câu hỏi:** Tôi nghe một câu chuyện chế giễu một nhóm sắc tộc. Câu chuyện không xúc phạm tôi, tuy nhiên, tôi nghĩ rằng một vài đồng nghiệp của tôi có thể không nghĩ câu chuyện ấy có gì đáng buồn cười. Tôi nên làm gì?

**Trả lời:** Câu chuyện chế giễu một nhóm quốc gia, dân tộc hay sắc tộc cụ thể có khả năng vi phạm và không phù hợp—ngay cả khi một số nhân viên cho rằng nó "vô hại" và buồn cười. Bạn không nên kể lại câu chuyện này cho các nhân viên đồng nghiệp của mình để chắc chắn rằng không ai cảm thấy bị xúc phạm. Ngoài ra, nếu cảm thấy thoải mái, bạn nên đề nghị người kể chuyện không chia sẻ câu chuyện kiểu như vậy bởi một số nhân viên có thể cảm thấy bị xúc phạm. Bạn cũng nên báo cáo sự việc với quản lý của mình hoặc một nguồn lực khác.

**Câu hỏi:** Tôi được giao nhiệm vụ làm việc cùng một đồng nghiệp, người trước đây từng có những lời nhận xét gộc dục với tôi. Anh ta khiến tôi cảm thấy không thoải mái tới mức ảnh hưởng tới sự tập trung của tôi. Tôi nên làm gì?

**Trả lời:** Hướng hành động tốt nhất của bạn là liên hệ với phòng Nhân Sự về tình huống này. Bạn nên nói chuyện trực tiếp với đồng nghiệp hoặc người giám sát của mình nếu thấy thoải mái khi làm vậy. Tuy nhiên, trong tình huống này, sẽ không lạ nếu bạn chọn không làm vậy.

## An Toàn ở Nơi Làm Việc

Nordson cam kết duy trì các điều kiện làm việc an toàn và lành mạnh cho mỗi người trong số chúng ta. Để gìn giữ cam kết ấy, mỗi người trong số chúng ta cần phải có trách nhiệm tuân thủ pháp luật và quy định về an toàn cũng như các thực hành và quy trình an toàn mà Nordson đã triển khai thực hiện. Bạn nên ngay lập tức báo cáo bất kỳ điều kiện hay hành động không an toàn hoặc nguy hiểm nào. Ngoài ra, mỗi người trong số chúng ta cần làm quen với Hệ Thống Quản Lý An Toàn của Nordson.

Là một phần trong cam kết về an toàn ở nơi làm việc, chúng ta không khoan dung với những hành động hoặc đe dọa bạo lực bởi hay đối với các nhân viên đồng nghiệp. Hành động này có thể là tác động tới thân thể hay dùng từ ngữ gây hấn hoặc hăm dọa. Nếu thấy có bất kỳ hành vi bạo lực hay hăm dọa nào, dù thực sự đang diễn ra hay có khả năng, bạn cần báo cáo ngay lập tức. Tham khảo *Chính Sách An Toàn, Sức Khỏe và Môi Trường* của Nordson để biết thêm thông tin.

## Chất Gây Nghiện và Đồ Uống Có Cồn ở Nơi Làm Việc

Nordson đã thông qua Chính Sách về Nơi Làm việc Không Chất Gây Nghiện và Kiểm Tra Chất Gây Nghiện và Đồ Uống Có Cồn. Nếu bạn đang gặp vấn đề với việc lạm dụng chất gây nghiện và tự nguyện trình báo, Nordson sẽ làm hết sức mình để hỗ trợ bằng cách giới thiệu và cung cấp dịch vụ phục hồi chức năng. Nếu bạn tin một đồng nghiệp đang bị ảnh hưởng bởi chất gây nghiện hay đồ uống có cồn khi làm việc, hãy ngay lập tức báo cho người giám sát của bạn hoặc thông báo với đại diện của phòng Nhân Sự. Tham khảo *Chính Sách* để biết thêm thông tin.

## Sống Theo Quy Tắc

**Câu hỏi:** Tôi vừa mới được thăng chức vào làm ở một trong các cơ sở sản xuất của chúng ta. Người giám sát yêu cầu tôi bắt đầu làm việc ngay lập tức, mặc dù tôi chưa được đào tạo gì về các loại máy móc mà tôi đang dùng. Tôi có thể bắt đầu sử dụng thiết bị này trước khi được đào tạo đúng quy định hay không?

**Trả lời:** Không. Đào tạo đúng quy định có ý nghĩa trọng yếu đối với cam kết ngăn chặn tai nạn và thương tích liên quan tới công việc của chúng ta. Bạn không nên thực hiện bất kỳ công việc nào với thiết bị mà bạn chưa được hướng dẫn sử dụng. Thay vào đó, bạn nên thông báo với người giám sát của mình rằng bạn chưa được đào tạo đúng quy định.

**Câu hỏi:** Người giám sát yêu cầu tôi không báo cáo về một sự cố bị thương nhẹ mới xảy ra khi làm việc. Công việc của tôi không bị ảnh hưởng bởi sự cố này, và khenthường kết quả của nhóm tôi lại phụ thuộc vào việc giảm tỷ lệ sự cố. Có ổn không nếu tôi không báo cáo việc này?

**Trả lời:** Không, chuyện này không ổn. Rõ ràng đang có sự mâu thuẫn giữa động lực tài chính và yêu cầu báo cáo tất cả sự cố bệnh tật và tai nạn liên quan tới công việc. Bạn phải báo cáo tất cả thương tích liên quan tới công việc, dù nhỏ như thế nào đi chăng nữa. Theo dõi thương tích, kể cả các trường hợp không ai bị thương nặng hay ảnh hưởng công việc, sẽ giúp chúng ta nhìn ra những xu hướng có thể dẫn đến sự cố nghiêm trọng hơn.

# Khách Hàng, Nhà Cung Cấp và Đối Thủ Cạnh Tranh của Chúng Ta

## Luật Chống Tham Nhũng

Với việc có mặt ở rất nhiều quốc gia trên thế giới, chúng ta phải duy trì sự chính trực của mình bằng cách tuân thủ các tiêu chuẩn đạo đức cao nhất tại các cơ sở chúng ta làm việc. Điều này đồng nghĩa với việc tuân thủ luật chống tham nhũng khác nhau—bao gồm Đạo Luật Chống Tham Nhũng ở Nước Ngoài của Hoa Kỳ (FCPA), Luật Chống Hối Lộ của Vương Quốc Anh và Công Ước của Liên Hợp Quốc về Chống Tham Nhũng—ở mọi lãnh thổ pháp lý nơi chúng ta hoạt động. Để tuân thủ những luật này và chính sách của Nordson, tất cả chúng ta—kể cả các đại diện của Công Ty—đều bị nghiêm cấm:

- Đưa bất cứ thứ gì có giá trị cho một nhân viên chính phủ để đạt được hoặc duy trì công việc
- Chi trả bất chính thông qua một bên thứ ba
- Sử dụng tiền hoặc tài sản của công ty để ảnh hưởng tới người khác thông qua hối lộ và lợi quã.

“Hối lộ” nghĩa là đưa bất cứ thứ gì có giá trị nhằm ảnh hưởng tới hành động hoặc quyết định của một nhân viên chính phủ, đạt được công việc hoặc dành lấy bất kỳ lợi thế bất chính nào khác. Hối lộ không những là hành vi đi ngược pháp luật ở nhiều nơi, mà còn gây tổn hại cho những cộng đồng nơi chúng ta hoạt động kinh doanh. Vì những lý do ấy, chúng ta tuyệt đối không được hối lộ hay có ý định hối lộ bất cứ nhân viên chính phủ nào.

## TRONG PHẦN NÀY

Luật Chống Tham Nhũng

Tuân Thủ Xuất/Nhập Khẩu

Mâu Thuẫn Lợi Ích

Luật Chống Độc Quyền/Luật Cạnh Tranh

Giao Dịch Công Bằng

Giao Dịch với Khách Hàng

Chất Lượng và An Toàn Sản Phẩm

Hãy ghi nhớ rằng ở một số quốc gia, nhân viên chính phủ bao gồm:

- **Quan chức, nhân viên và đại diện của chính quyền cấp nhà nước, khu vực hoặc địa phương**
- **Sĩ quan quân đội**
- **Thành viên của cơ quan lập pháp, hành pháp và tư pháp thuộc chính quyền cấp nhà nước, khu vực hoặc địa phương**
- **Ứng cử viên chính trị, đảng phái chính trị và quan chức của đảng phái chính trị**
- **Nhân viên, công ty thương mại hay các doanh nghiệp khác thuộc sở hữu hoặc được kiểm soát bởi chính quyền cấp nhà nước, khu vực hoặc địa phương**

Hơn thế nữa, chúng ta không bao giờ được tham gia vào bất kỳ hành vi hối lộ thương mại nào. “Hối lộ thương mại” là hành vi đưa hối lộ cho khách hàng cá nhân, nhà cung cấp hay bất kỳ ai làm việc thay mặt họ với ý định nhằm đạt được hoặc duy trì hoạt động kinh doanh. Chúng ta cũng bị cấm cho phép một bên thứ ba chi trả các khoản bất chính cho mình.

Cũng như vậy, Nordson đã thông qua một chính sách không khoan dung đối với hành vi “lại quá.” Điều này đồng nghĩa rằng chúng ta không được chi trả hay nhận chi trả thay cho thù lao cho một thương vụ nào đó.

## Thanh Toán Bồi Tron

Trong một số rất ít trường hợp, việc chi trả các khoản tiền nhỏ, không thường xuyên cho nhân viên chính phủ để xúc tiến công việc mang tính thủ tục không bị coi là hành vi hối lộ. Tuy nhiên, sự khác biệt thường rất khó để xác định được, vì vậy, nếu không chắc chắn, bạn nên tham khảo ý kiến của một trong các luật sư ở Phòng Pháp Chế. Bên cạnh đó, nếu nhận được yêu cầu đưa tiền từ một nhân viên chính phủ, bạn nên thông báo ngay với Phòng Pháp Chế.

Luật chống tham nhũng có nhiều quy định phức tạp và hậu quả khi vi phạm những điều luật này là rất nghiêm trọng. Vì lý do này, bạn nên tránh mọi hoạt động có thể bị hiểu như là việc đưa tiền hay tặng quà bất chính.

Bất kỳ khoản chi trả nào được cho phép theo những điều luật chống tham nhũng và hối lộ này—chẳng hạn như chi phí đi lại hợp lý cho một nhân viên chính phủ tới thăm một trong các cơ sở của Nordson để chứng kiến quá trình kiểm tra thiết bị—phải được ghi nhận chính xác trong hồ sơ kế toán của chúng ta.

## Sống Theo Quy Tắc

**Câu hỏi:** Tôi đang có kế hoạch tiếp đón các nhân viên chính phủ nước ngoài đến thảo luận thương vụ với Nordson vào buổi gặp ăn trưa. Điều này có vi phạm FCPA hay các điều luật chống tham nhũng khác không?

**Trả lời:** Nếu buổi gặp ăn trưa đối với công việc bình thường với một nhân viên chính phủ có chi phí hợp lý thì có thể không bị nghiêm cấm theo FCPA hay luật pháp địa phương. Tuy nhiên, bạn phải xin phép người giám sát hoặc quản lý của mình trước khi tiến hành một sự kiện như vậy. Cùng với Phòng Pháp Chế, họ có thể giúp bạn xác định xem sự kiện này có thể bị nhìn nhận như một hành vi hối lộ hay không.

**Câu hỏi:** Nordson đã gặp khó khăn trong việc thiết lập hoạt động ở một vài quốc gia. Gần đây, tôi đã gặp một nhân viên, người có thể giúp Công Ty của chúng ta dành được cơ hội kinh doanh ở một quốc gia trong số đó. Tôi có thể nhân danh Công Ty để tiếp cận với người này không?

**Trả lời:** Bạn có thể làm vậy, nhưng trước đó, chúng ta phải tiến hành kiểm tra lý lịch của nhân viên này theo đúng quy trình thẩm định chi tiết của Nordson. Hãy liên hệ với một luật sư tại Phòng Pháp Chế để xin cấp biểu mẫu và chuyển biểu mẫu này cho nhân viên kia. Biểu mẫu này phải được hoàn thành trước khi ký bất kỳ thỏa thuận nào. Hãy ghi nhớ rằng việc kiểm tra lý lịch cũng là điều kiện bắt buộc đối với đại diện bán hàng hay nhà phân phối mới.

## Tuân Thủ Xuất/Nhập Khẩu

Do là một công ty toàn cầu có hoạt động và khách hàng trên khắp thế giới, chúng ta phải tuân thủ pháp luật và quy định thương mại ở mỗi quốc gia nơi chúng ta làm việc, cũng như tuân thủ các hạn chế về thương mại do chính phủ Hoa Kỳ áp đặt. Nếu không làm vậy, chúng ta sẽ gặp rủi ro mất đặc quyền xuất khẩu trên khắp thế giới.

Luật kiểm soát xuất khẩu ở Hoa Kỳ rất nghiêm ngặt và không cho phép bán xuất khẩu cho một số nhóm người, công ty và quốc gia nhất định. Những điều cấm xuất khẩu này áp dụng cho Nordson, các đơn vị thành viên ở nước ngoài và các nhà phân phối của chúng ta. Hãy ghi nhớ rằng “xuất khẩu” không chỉ bao gồm các sản phẩm và thiết bị do chúng ta sản xuất, mà còn bao gồm cả công nghệ và thông tin của chúng ta.

Nordson cũng tuân thủ luật chống tẩy chay của Hoa Kỳ, trong đó nghiêm cấm chúng ta tham gia hoạt động thương mại mang tính hạn chế hay tẩy chay không được cho phép. Cho dù chúng ta ở đâu thì pháp luật Hoa Kỳ cũng nghiêm cấm chúng ta từ chối hay đồng ý từ chối hợp tác kinh doanh với:

- Một quốc gia bị tẩy chay hay kiều dân của quốc gia đó
- Một công ty bị liệt vào danh sách đen hoặc bị tẩy chay

Ngoài ra, chúng ta không bao giờ được chứng nhận rằng một thực thể không bị liệt vào danh sách đen hay cung cấp thông tin về các hoạt động của một công ty với một quốc gia bị tẩy chay hoặc liên quan tới chủng tộc, tôn giáo, giới tính hoặc nguồn gốc quốc gia của nhân viên.

Nếu có yêu cầu tham gia tẩy chay không được cho phép thì chúng ta phải báo cáo ngay cho chính phủ Hoa Kỳ. Do đó, nếu bạn tin mình đã nhận được một yêu cầu tẩy chay hoặc có bất kỳ thắc mắc nào về các hoạt động tẩy chay, điều tối quan trọng đó là bạn phải thông báo với Phòng Pháp Chế của Nordson.

Nếu bạn cần hỗ trợ để xác định xem bạn có thể vận chuyển sản phẩm của Nordson hay không, vui lòng liên hệ với Nhóm Tuân Thủ Thương Mại Toàn Cầu theo địa chỉ [trade-compliance@nordson.com](mailto:trade-compliance@nordson.com). Bạn có thể tìm thông tin về *Chương Trình Tuân Thủ Xuất Khẩu* của chúng ta trên trang mạng nội bộ của Nordson.

## Sống Theo Quy Tắc

**Câu hỏi:** Một khách hàng quốc tế từ chối cung cấp thông tin đầy đủ về người dùng cuối của sản phẩm, trong khi tôi lại cần thông tin này để đánh giá việc tuân thủ quy định xuất khẩu ở quốc gia của tôi. Tôi có thể tiếp tục mà không có thông tin này không?

**Trả lời:** Không. Hãy giải thích với khách hàng rằng bạn cần thông tin này để đáp ứng các quy định về kiểm soát xuất khẩu. Nếu bạn không thể nhận được thông tin này từ khách hàng, hãy liên hệ với Nhóm Tuân Thủ Thương Mại Toàn Cầu để được trợ giúp.

## Mâu Thuẫn Lợi Ích

Mỗi người trong chúng ta đều có nghĩa vụ tránh mâu thuẫn lợi ích. “Mâu thuẫn lợi ích” tồn tại khi lợi ích của cá nhân hoặc gia đình can thiệp vào khả năng của chúng ta trong việc đưa ra quyết định hợp lý hoặc khách quan trong công việc của Nordson. Nếu nhận thấy một mâu thuẫn tiềm tàng, bạn nên công khai với người giám sát hoặc quản lý của mình.

Các phần sau đây sẽ hướng dẫn thêm về những kịch bản mâu thuẫn lợi ích phổ biến.

## Thiết Đãi và Quà Tặng

Thiết đãi và quà tặng là những biểu hiện nhã nhặn thường được dùng để củng cố mối quan hệ công việc và tạo dựng danh tiếng cho công ty. Tuy nhiên, sẽ là mâu thuẫn lợi ích khi sử dụng thiết đãi hoặc quà tặng để ảnh hưởng tới quyết định kinh doanh (và cũng có thể vi phạm cả chính sách về hối lộ như đã thảo luận bên trên). Bạn nên phán đoán và cân nhắc phù hợp khi nhận hay tặng bất kỳ món quà nào. Tuyệt đối không cho phép tặng quà nếu bị pháp luật nghiêm cấm hoặc nếu mục đích hoặc có vẻ như nhằm mục đích ảnh hưởng một cách không chính đáng tới người nhận. Tuyệt đối không cho phép tặng quà là tiền mặt hoặc thứ tương đương tiền mặt.

Tốt nhất là nên làm theo những hướng dẫn đơn giản sau đây về quà tặng, biểu tiền hay quà biếu trong công việc:

- **Không nên tặng hay nhận quà tặng, biểu tiền hay quà biếu nếu kỳ vọng sẽ phải có một hình thức đối xử đặc biệt nào đó.**
- **Cho phép tặng hoặc nhận quà tặng, biểu tiền hay quà biếu theo quy định của tất cả pháp luật hiện hành áp dụng cho người đưa và người nhận.**
- **Giá trị của quà tặng, biểu tiền hay quà biếu phải phù hợp với giá trị thông lệ của quà tặng, biểu tiền hay quà biếu trong khu vực.**

Hãy ghi nhớ rằng các quy tắc điều chỉnh việc tặng quà, lợi ích và chiêu đãi bất cứ nhân viên chính phủ nào đều nghiêm ngặt hơn nhiều so với các quy tắc được nêu trong phần này. Vui lòng tham khảo phần “Luật Chống Tham Nhũng” trong Quy Tắc này để biết thêm thông tin.

## Sống Theo Quy Tắc

**Câu hỏi:** Dự án tiếp thị của tôi đã dành được giải nhất trong một cuộc thi do một hiệp hội thương mại tài trợ và tôi được thưởng phần thưởng là tiền mặt. Tôi có thể giữ phần thưởng bằng tiền mặt này không?

**Trả lời:** Không. Mặc dù Nordson tự hào về thành tích của bạn, song việc nhận thưởng bằng tiền mặt sẽ tạo ra một mâu thuẫn lợi ích. Đối với những dự án công việc được hoàn thành với tư cách là nhân viên của Nordson, bạn không được nhận lợi ích tài chính quá mức thù lao bình thường của chúng tôi. Bạn nên liên hệ với Điều Phối Viên Đạo Đức và Tuân Thủ để biết cách tốt nhất để sử dụng phần thưởng. Một số phương án có thể cân nhắc như dùng tiền cho một sự kiện do công ty hoặc phòng ban tổ chức hoặc quyên góp từ thiện. Bạn cũng cần thông báo với người giám sát hoặc quản lý của mình về phần thưởng và cách sử dụng số tiền.

**Câu hỏi:** Một nhà cung cấp lâu năm vừa gửi cho tôi một thẻ quà tặng tới nhà hàng yêu thích của tôi. Tôi có thể nhận món quà này không?

**Trả lời:** Không. Bạn không nên nhận món quà này bởi nó có hình thức là thẻ quà tặng. Cho dù số tiền có là bao nhiêu đi nữa, Nordson cũng không cho phép tặng hay nhận quà dưới hình thức tiền mặt hoặc thứ tương đương tiền mặt, chẳng hạn như thẻ quà tặng hay séc.

**Câu hỏi:** Vị chủ tịch của một nhà cung cấp đã đề nghị tặng tôi bốn vé xem một giải vô địch thể thao chuyên nghiệp vốn đã bán hết từ nhiều tháng trước. Ông này sẽ không đến xem trận đấu và cũng không có ai khác đại diện cho nhà cung cấp đi xem cùng với tôi cả. Tôi có thể dẫn theo gia đình của mình không, hay là tôi phải mời đồng nghiệp đi cùng?

**Trả lời:** Thực ra thì bạn hoàn toàn không được nhận món quà này. Nếu bạn cùng gia đình là những người duy nhất đến xem, nó sẽ khiến người khác nghĩ rằng không có mục đích công việc gì ở đây cả. Ngoài ra, nếu bạn sẽ phải trả ơn vị chủ tịch này trong một giao dịch thương vụ sau này thì bạn không nên nhận lời mời. Tuy nhiên, nếu theo văn hóa của người tặng quà, sẽ là xúc phạm và thô lỗ nếu bạn từ chối lời đề nghị, bạn có thể chấp nhận món quà với suy nghĩ rằng món quà ấy sẽ phải được chuyển lại cho Nordson cho mục đích từ thiện. Nếu nhà cung cấp có đến xem và mời bạn, bạn sẽ có thể chấp nhận lời mời ấy miễn là phía bên nhà cung cấp không nghĩ rằng họ sẽ được trả ơn trong một giao dịch công việc.

## Lợi Ích Tài Chính Bên Ngoài

Việc có lợi ích tài chính trong bất cứ công ty cổ phần nào, ngay cả khi công ty đó là đối thủ cạnh tranh, khách hàng hay nhà cung cấp của Nordson là điều hoàn toàn chấp nhận được. Tuy nhiên, khoản đầu tư trực tiếp không được quá lớn (trên 1% số cổ phiếu đang lưu hành của công ty cổ phần) tới mức có thể ảnh hưởng—hoặc có vẻ như có lý do để ảnh hưởng—tới phán đoán của chúng ta trong các vấn đề liên quan tới công ty. Nếu đã có khoản đầu tư đáng kể trong một công ty như vậy, bạn nên thông báo với một trong các luật sư tại Phòng Pháp Chế.

## Cơ Hội Tuyển Dụng Bên Ngoài

Chúng ta có thể không được tham gia vào bất kỳ lợi ích tuyển dụng hay kinh doanh nào ở bên ngoài nếu điều đó có thể tạo ra một sự mâu thuẫn lợi ích hoặc ảnh hưởng tới nghĩa vụ của chúng ta đối với Nordson. Khi còn đang làm việc ở Nordson, chúng ta không được nhận vị trí ở bên ngoài tại một công ty là nhà cung cấp, đối tác kinh doanh hay đối thủ cạnh tranh của Nordson. Ngoài ra, chúng ta tuyệt đối không được sử dụng các tài nguyên của Nordson hay bớt thời gian cho công việc của mình để làm việc cho một công ty khác.

Ngoài ra, việc đảm nhận vị trí trong ban quản trị với tư cách là ủy viên hay điều hành viên của bất kỳ công ty nào khác ngoài Nordson đều phải có sự cho phép trước bằng văn bản của Phòng Pháp Chế.

## Lợi Ích Cá Nhân Bất Chính

Mâu thuẫn lợi ích cũng có thể phát sinh khi một giám đốc, cán bộ hoặc nhân viên, hoặc một thành viên trong gia đình trực hệ của người đó, nhận lợi ích cá nhân bất chính xuất phát từ vị trí của người đó trong Nordson. Những lợi ích như vậy bao gồm quà tặng hoặc cho vay từ một thực thể hay cá nhân có giao dịch với Nordson. Chúng ta phải tránh nhận bất kỳ lợi ích nào như vậy, bởi làm vậy là vi phạm Quy Tắc của Nordson, chính sách của Công Ty và pháp luật.

## Mối Quan Hệ Cá Nhân

Mâu thuẫn lợi ích—hay thậm chí chỉ là biểu hiện—cũng có thể phát sinh nếu chúng ta cho phép mối quan hệ cá nhân ảnh hưởng tới quyết định trong công việc. Vì điều này nên chúng ta không được phép làm cấp trên của các thành viên gia đình trực hệ và họ cũng không được báo cáo gián tiếp cho chúng ta. “Thành viên gia đình trực hệ” bao gồm vợ/chồng, con cái, con riêng, cha mẹ, cha mẹ kế, anh chị em, phía dâu/rể và bất kỳ thành viên nào khác trong hộ gia đình của bạn.

Nếu nhận thấy tình huống như vậy, bạn nên báo cáo với người giám sát hoặc quản lý của mình.

Tương tự, bạn không được cam kết Nordson vào một mối quan hệ công việc với thành viên trong gia đình, hay vào một doanh nghiệp mà thành viên trong gia đình là đối tác, giám đốc hoặc nhân viên, khi chưa thảo luận trước về tác động với người giám sát hoặc quản lý của mình. Bạn cũng có thể cần phải xin phép Phòng Pháp Chế.

## Sống Theo Quy Tắc

**Câu hỏi:** Gần đây, cá nhân tôi mới mua lại một phần doanh nghiệp là nhà cung cấp của Nordson và tôi lo rằng Nordson sẽ không đồng ý với việc này. Để tránh một mâu thuẫn lợi ích, tôi có thể đăng ký lợi ích của mình trong công ty dưới danh nghĩa anh trai của tôi hay không?

**Trả lời:** Không. Trước hết, nếu bạn đang trực tiếp hưởng lợi từ lợi ích đó, vậy thì mâu thuẫn đã tồn tại bất kể ai là người đứng tên lợi ích trong công ty đó. Thứ hai, chính sách của chúng tôi mở rộng áp dụng cho cả lợi ích sở hữu của họ hàng và các thành viên trong gia đình. Điều này đồng nghĩa rằng mâu thuẫn lợi ích sẽ vẫn tồn tại và phải được thông báo với Điều Phối Viên Đạo Đức và Tuân Thủ.

**Câu hỏi:** Tôi có một công việc phụ đòi hỏi tôi phải thường xuyên theo dõi qua điện thoại với khách hàng của mình. Việc thực hiện cuộc gọi hoặc gửi email tới những khách hàng đó từ bàn làm việc của tôi vào giờ nghỉ có chấp nhận được không?

**Trả lời:** Không. Mặc dù bạn có thể được sử dụng các tài nguyên của Nordson, bao gồm email và điện thoại, cho mục đích cá nhân ngẫu nhiên, chấp nhận được gọi nhanh cho một người bạn hay lên kế hoạch ăn trưa, bạn tuyệt đối không được phép dùng điện thoại hay hệ thống email của Nordson để làm việc riêng ngoài công việc của mình.

## Luật Chống Độc Quyền/Luật Cạnh Tranh

Trên thế giới có nhiều luật cạnh tranh khác nhau, nhưng đều chung một mục đích: bảo vệ và gìn giữ một thị trường tự do nơi cung cấp các hàng hóa và dịch vụ có chất lượng cao cho khách hàng ở mức giá phải chăng. Mỗi người trong số chúng ta phải tuân thủ các điều luật này (đôi khi được gọi là “luật chống độc quyền”, “luật độc quyền” hay “luật phòng hộ”) ở nơi mà chúng ta hoạt động kinh doanh.

Có nhiều tình huống mà chúng ta cần tránh để tuân thủ những điều luật này. Chúng ta không được thảo luận các thông tin về giá hay liên quan tới giá với đối thủ cạnh tranh của mình, kể cả trong một cuộc trò chuyện bình thường. Chúng ta tuyệt đối không được ký kết vào một thỏa thuận với bất kỳ ai có giao dịch với Nordson nhằm phân chia thị trường, khách hàng hay lãnh thổ. Ngoài ra, chúng ta tuyệt đối không nên thảo luận về việc tẩy chay khách hàng, nhà cung cấp hay đối thủ cạnh tranh. Nếu một đối thủ lôi kéo bạn vào bất kỳ kiểu thảo luận nào như vậy, bạn nên dừng cuộc trò chuyện ngay lập tức và nhanh chóng báo cáo với người giám sát hoặc quản lý của mình. Cho dù chỉ là biểu hiện thông đồng cũng có thể gây rủi ro lớn đối với Nordson.

Nhiều người trong số chúng ta thường xuyên tham gia các hiệp hội thương mại. Khi làm vậy, chúng ta tiếp xúc với đại diện đến từ các đối thủ cạnh tranh. Hãy ghi nhớ rằng luật cạnh tranh công bằng áp dụng với cách chúng ta hành xử trong những vấn đề của hiệp hội thương mại. Chúng ta có thể tìm hiểu về đối thủ cạnh tranh ở các buổi gặp mặt của hiệp hội, tại đây sẽ có rủi ro khi tương tác xã giao có thể dẫn đến các thảo luận công việc không phù hợp. Cách tốt nhất để tránh một vấn đề đó là làm theo những hướng dẫn trong phần này khi bạn dự định hoặc đang tham gia một triển lãm hay buổi gặp mặt của hiệp hội thương mại.

Bạn có thể tìm hiểu thêm trong *Hướng Dẫn Tuân Thủ Luật và Quy Định về Cạnh Tranh Không Công Bằng* của Nordson.

## Sống Theo Quy Tắc

**Câu hỏi:** Khi nói chuyện với một người bạn đang làm việc cho một đối thủ cạnh tranh, cô ấy nói ẩn ý rằng nếu tôi có thể khiến Nordson tính giá cao hơn cho một sản phẩm nào đó, cô ấy sẽ đảm bảo công ty của cô ấy cũng sẽ tính giá y hệt cho một sản phẩm tương tự. Tôi nên trả lời như thế nào?

**Trả lời:** **Bạn nên nói với bạn mình rằng đây không phải là một nội dung thảo luận công việc phù hợp và nhanh chóng báo cáo với quản lý của bạn và một thành viên của Phòng Pháp Chế. Nếu đồng ý với thỏa thuận như vậy, bạn có thể mắc tội ấn định giá. Hành vi ấn định giá vi phạm luật cạnh tranh công bằng và có thể mang lại hậu quả nghiêm trọng cho cả bạn và Nordson.**

**Câu hỏi:** Tại một buổi hội thảo trong ngành, tôi đang ăn trưa với một nhóm đại diện bán hàng đến từ một số công ty đối thủ. Một trong số họ gợi ý, “Chúng ta sẽ kinh doanh tốt hơn nếu biết chia lãnh thổ ra.” Đây có phải là một ý hay không?

**Trả lời:** **Không. Người đại diện bán hàng này đang gợi ý việc chia thị trường, một hành vi có thể vi phạm luật cạnh tranh công bằng. Bạn không chỉ xin thứ lỗi vì không tham gia, mà còn phải làm sao để người ta thấy rõ rằng bạn phản đối cuộc thảo luận này. Ngoài ra, bạn nên lập một bản tường trình sự việc và về việc bạn đã rời khỏi cuộc trò chuyện cùng nhóm đó, sau đó nộp cho người giám sát hoặc quản lý của bạn và một thành viên của Phòng Pháp Chế ngay khi có thể.**



## Giao Dịch Công Bằng

Điều quan trọng là chúng ta phải luôn tuân thủ các chuẩn mực về giao dịch công bằng. Điều này có nghĩa rằng cách hành xử trong công việc kinh doanh phải luôn hướng theo sự chính trực của chúng ta. Điều này đặc biệt quan trọng đối với những ai trong chúng ta có tham gia hoạt động bán hàng hay tiếp thị, để chỉ cung cấp những thông tin trung thực và chính xác, thể hiện đúng những ưu điểm về sản phẩm của Nordson.

Do đó, bất cứ khi nào thảo luận về sản phẩm, dịch vụ và giá cả của mình, chúng ta phải nói thật và nói chính xác. Điều này cũng có nghĩa rằng chúng ta tuyệt đối không được đưa ra tuyên bố sai hoặc gây nhầm lẫn về các đối thủ của mình hay sản phẩm của họ.

Để giữ vị thế cạnh tranh, điều thiết yếu là chúng ta phải hiểu được cách kinh doanh của đối thủ, nhưng tuyệt đối không được thu thập thông tin này bằng phương thức bất hợp pháp hoặc phi đạo đức. Ví dụ, chúng ta không được thuê nhân viên của đối thủ nhằm mục đích lấy thông tin bảo mật của họ. Chúng ta cũng phải lưu ý rằng nhân viên mới có thể có thỏa thuận giữ bí mật mà họ phải tuân thủ, vì thế chúng ta không nên khuyến khích họ tiết lộ thông tin về các nhà tuyển dụng trước đây. Chúng ta cũng không được đưa tiền hay hối lộ cho người đại diện của đối thủ để lấy thông tin. Tuy nhiên, chúng ta có thể nghiên cứu đối thủ thông qua bất cứ phương thức công khai nào.

Để giúp chúng ta hiểu được tầm quan trọng của thông tin chính xác và đúng sự thực, hãy tham khảo chương trình Write Smart của Nordson. Chương trình này có sẵn trên trang mạng nội bộ Quản Trị Doanh Nghiệp.

## Giao Dịch với Khách Hàng

Việc tiếp tục tạo dựng niềm tin nơi khách hàng có một ý nghĩa sống còn. Chúng ta có thể làm được điều này bằng cách cung cấp các sản phẩm an toàn, chất lượng cao, vượt kỳ vọng của khách hàng. Để làm vậy, chúng tôi khuyên bạn nên không ngừng giao tiếp một cách cởi mở để hiểu được các nhu cầu của khách hàng. Một điều thiết yếu khác đó là chúng ta phải thực hiện đúng quy định trong hợp đồng giữa Nordson và khách hàng của chúng ta.

## Sống Theo Quy Tắc

**Câu hỏi:** Chúng ta không được nói xấu về sản phẩm của đối thủ. Liệu chúng ta có thể chỉ ra những điểm khác biệt giữa sản phẩm của mình và của họ, và giải thích tại sao sản phẩm của chúng ta tốt hơn hay không?

**Trả lời:** Được. Sẽ không sao nếu bạn chỉ cho khách hàng hay người khác lý do vì sao chúng ta tin các đặc tính và hiệu năng sản phẩm của chúng ta lại tốt hơn sản phẩm của đối thủ cạnh tranh. Đó là điều mà chúng ta nên làm. Tuy nhiên, sẽ là không chấp nhận được nếu đưa ra tuyên bố vô căn cứ về sản phẩm của đối thủ và gọi sản phẩm đó là “đồ bỏ đi” hay “không an toàn.” Thay vào đó, chúng ta nên tập trung vào dữ liệu và lý do tại sao sản phẩm của chúng ta là lựa chọn tốt nhất.

Nordson có văn hóa doanh nghiệp về giữ bí mật cho khách hàng.

Điều này có nghĩa rằng nhân viên của Nordson phải xử lý tất cả thông tin không công khai mà chúng ta nhận được từ khách hàng, hoặc biết được về khách hàng, hay hoạt động kinh doanh, sản xuất hoặc sản phẩm của họ, như thông tin bảo mật của khách, ngay cả khi không có thỏa thuận không tiết lộ.

Nhân viên không được tiết lộ thông tin bảo mật của khách hàng cho bất cứ nhân viên nào khác, hay thảo luận với bất cứ ai, trừ những nhân viên cần biết thông tin do liên quan tới công việc của họ trong dự án của khách hàng.

Ngoài ra, trừ khi khách hàng đã công khai về việc họ sử dụng sản phẩm của Nordson, nếu không chúng ta phải xử lý danh tính của khách hàng và việc Nordson cung cấp sản phẩm cho khách hàng như thông tin bảo mật và không được thảo luận thông tin này với bất kỳ khách hàng hay một bên thứ ba nào khác.

Khi giao dịch với khách hàng, điều quan trọng là bạn tuyệt đối không được:

- **Áp đặt các hạn chế về lãnh thổ, khách hàng hay mục đích sử dụng cuối lên khả năng của khách hàng trong việc bán lại sản phẩm của chúng ta khi chưa có sự đồng ý trước của Phòng Pháp Chế**
- **Cố bắt khách hàng thỏa thuận rằng họ sẽ mua toàn bộ số lượng sản phẩm từ Nordson, giao dịch độc quyền với Nordson hoặc không mua sản phẩm của đối thủ—trừ khi trước đó bạn đã tham khảo ý kiến và được sự đồng ý của một luật sư ở Phòng Pháp Chế**
- **Yêu cầu khách hàng mua một sản phẩm như là điều kiện để bạn bán cho họ một sản phẩm khác**
- **Đề nghị với các khách hàng cạnh tranh nhau giá, khoản chiết khấu, giảm giá khác hay các điều khoản bán hàng khác cho sản phẩm cùng loại hoặc tương tự, trừ khi điều đó là cần thiết để tương ứng với mức giá mà đối thủ chào bán, khách hàng mua theo chương trình chiết khấu theo số lượng, hoặc có một lý do kinh doanh chính đáng nào khác**

Trong việc định giá, chúng ta có thể đặt mức giá nhất định cho sản phẩm và thiết bị của mình hoặc đặt mức giá tương đương với giá của đối thủ. Tuy nhiên, chúng ta tuyệt đối không được đề nghị mức giá khác nhau cho cùng sản phẩm với những khách hàng cạnh tranh nhau nếu không có lý do hợp pháp. Nếu bạn gặp một tình huống như vậy và không chắc về việc nên làm, vui lòng tham vấn với Phòng Pháp Chế của Nordson.

## Chất Lượng và An Toàn Sản Phẩm

Là hãng đầu ngành, Nordson cam kết nỗ lực đảm bảo an toàn và chất lượng cho sản phẩm và thiết bị của chúng ta. Cung cấp thiết bị an toàn, đáng tin cậy và có chất lượng cao cho khách hàng là điều có ý nghĩa sống còn đối với uy tín và sự thành công của chúng ta. Chúng ta phải tuân thủ tất cả pháp luật và quy định hiện hành về an toàn sản phẩm, đồng thời phải báo cáo mọi quan ngại liên quan tới an toàn sản phẩm hoặc thiết bị, bất kể mỗi quan ngại nhỏ đến đâu.

## Sống Theo Quy Tắc

**Câu hỏi:** Tôi là công nhân ở một cơ sở sản xuất của Nordson. Tôi đang phụ trách chế tạo thiết bị nóng chảy. Hôm nay, tôi nhận thấy loại móc cài mà chúng tôi đang dùng có vẻ như được làm bằng kim loại có chất lượng kém hơn loại móc cài bình thường. Tôi có nên nói ra điều này không?

**Trả lời:** Có, bạn nên ngay lập tức báo cáo tình huống cho người giám sát hoặc quản lý của bạn. Mặc dù đôi khi thông số của linh kiện có thể thay đổi, vẫn có khả năng chúng ta đang vô ý dùng sai linh kiện bởi lỗi trong vận chuyển hay một lý do nào đó. Sự việc này có thể ảnh hưởng tới chất lượng và sự an toàn của sản phẩm, thậm chí gây nguy hiểm cho khách hàng hoặc nhân viên của chúng ta và cả uy tín của Nordson.

# Cổ Đông của Chúng Ta

## Báo Cáo và Công Khai Tài Chính

Là một công ty cổ phần, việc lưu giữ hồ sơ chính xác để tái hiện một bức tranh trung thực và đầy đủ về tình hình tài chính của Công Ty có một ý nghĩa sống còn. Mỗi người trong số chúng ta đều có trách nhiệm duy trì hạch toán trung thực, và chúng ta có thể làm vậy bằng cách kiểm tra mọi bút toán trong sổ sách của Công Ty – dù là tài chính hay sổ sách khác – xem có chính xác không, đầy đủ không.

Một số nhân viên của Nordson—cụ thể là Tổng Giám Đốc Điều Hành, Tổng Giám Đốc Tài Chính, các giám đốc tài chính cấp cao và tất cả nhân viên tài chính kế toán—phải tuân thủ tiêu chuẩn cao hơn nữa về sự tuyệt hảo. Những nhân viên này phải quen thuộc và tuân thủ các thực hành kế toán của Công Ty và pháp luật và quy định về tài chính. Ngoài ra, họ phải đảm bảo rằng thông tin được công khai trong hồ sơ tài chính của chúng ta phải đầy đủ, trung thực, chính xác và dễ hiểu. Các chuyên viên tài chính cấp cao của chúng ta cũng được yêu cầu phải:

- **Giúp duy trì và đánh giá các biện pháp và quy trình kiểm soát nội bộ** sao cho các báo cáo và nội dung công khai của Nordson đều đáp ứng yêu cầu của pháp luật và quy định hiện hành
- **Nhanh chóng báo cáo với Tổng Giám Đốc Tài Chính, Điều Phối Viên Đạo Đức và Tuân Thủ, Đường Dây Trợ Giúp bên ngoài và/hoặc Chủ Tịch Ủy Ban Kiểm Toán về các điểm thiếu sót hoặc bất hợp lý mà có thể ảnh hưởng tới thông tin công khai hay báo cáo của chúng ta**
- **Tiếp xúc một cách cởi mở và trung thực với những người soạn thảo báo cáo tài chính của chúng ta và các kiểm toán viên bên ngoài của chúng ta**

## TRONG PHẦN NÀY

Báo Cáo và Công Khai Tài Chính

Lưu Giữ Sổ Sách

Tuân Thủ Kiểm Toán và Điều Tra của Chính Phủ

Giao Dịch Nội Khối

Bảo Vệ và Quyền Sở Hữu Tài Sản và Thông Tin

Sử Dụng Đúng Mục Đích Tài Sản của Công Ty

Cùng Một Tiếng Nói

- **Đảm bảo rằng những nhân viên thực hiện chức năng hạch toán hay báo cáo tài chính biết và tuân thủ những nguyên tắc này**

Để giữ uy tín của Công Ty về báo cáo tài chính, mỗi người trong số chúng ta phải báo cáo mọi hành vi vi phạm quy định về hạch toán hay báo cáo mà chúng ta biết được.

## Sống Theo Quy Tắc

**Câu hỏi:** Khi đi công tác ở ngoài thành phố, tôi mời một người bạn ăn tối ở một nhà hàng địa phương có giá cả vừa phải. Hóa đơn có giá trị cao hơn mức bình thường đối với một người, nhưng không đến nỗi lạm chi. Tôi có thể gửi một báo cáo chi phí để được bồi hoàn cho bữa tối này không?

**Trả lời:** Không. Công ty sẽ bồi hoàn cho chi phí bữa tối của bạn, nhưng không bồi hoàn chi phí cho bạn của bạn. Đưa thông tin này lên báo cáo chi phí của bạn là một việc làm thiếu trung thực và vi phạm Quy Tắc của chúng ta và chính sách của Công Ty.

## Lưu Giữ Sổ Sách

Một điều tối quan trọng đó là chúng ta phải duy trì sổ sách của mình một cách phù hợp theo đúng quy định của Chính Sách Lưu Giữ Hồ Sơ và Lịch Biểu Lưu Giữ Hồ Sơ. Chính sách này mô tả các bước mà chúng ta nên thực hiện để xác định, lưu trữ, bảo vệ và tiêu hủy các tài liệu và hồ sơ của Công Ty theo đúng quy định.

## Tuân Thủ Kiểm Toán và Điều Tra của Chính Phủ

Nếu được thông báo rằng hồ sơ của bạn là tài liệu cần thiết cho một vụ kiện, kiểm toán hay cuộc điều tra đang diễn ra hoặc có thể diễn ra, khi đó, điều quan trọng là bạn phải đặc biệt cẩn trọng trong việc gìn giữ những hồ sơ này. Trong trường hợp này, bạn không được tiêu hủy hay thay đổi bất cứ tài liệu nào liên quan tới yêu cầu này.

Nếu không chắc chắn liệu thông báo như vậy vẫn còn hiệu lực hay không, bạn nên liên hệ với một trong các luật sư ở Phòng Pháp Chế. Khi đó, chúng tôi có thể hợp tác với ban quản lý, người kiểm toán và điều tra viên của chính phủ liên quan tới việc kiểm tra hay thẩm định Công Ty của chúng ta. Nếu ai đó – dù đến từ chính phủ hay nơi khác – yêu cầu thông tin liên quan tới một cuộc điều tra đang diễn ra ở Công Ty của chúng ta hay đối với một nhân viên đồng nghiệp, bạn nên xin hướng dẫn từ một trong các luật sư ở Phòng Pháp Chế trước khi cung cấp bất kỳ thông tin nào.

Trong tất cả trường hợp như vậy, bạn được kỳ vọng cung cấp thông tin chính xác và đầy đủ. Bạn tuyệt đối không được che giấu hay giả mạo thông tin doanh nghiệp hay cố gây ảnh hưởng hoặc khiến điều tra viên hiểu lầm, và bạn cũng không được khuyến khích ai đó hành xử một cách không chính đáng. Bất cứ hành động nào như vậy đều có thể là hành động vi phạm và có thể dẫn đến hậu quả chấm dứt công việc hoặc khiến Công Ty gặp rủi ro bị truy tố hình sự.

## Giao Dịch Nội Khối

Trong quá trình làm việc bình thường cho Nordson, chúng ta có thể nắm giữ các thông tin trọng yếu, không công khai về Công Ty của mình hay các công ty khác mà chúng ta có giao dịch. Chúng ta không được sử dụng thông tin này để ra quyết định về việc mua bán cổ phiếu để kiếm lợi tài chính, điều này được gọi là giao dịch nội khối. Thông tin là “trọng yếu” nếu nó sẽ được coi là thông tin quan trọng bởi một nhà đầu tư có hiểu biết khi xác định nên mua hay bán hay nắm giữ chứng khoán của công ty. Thông tin là “không công khai” nếu thông tin đó chưa được công khai qua một thông cáo báo chí, báo cáo doanh lợi hay Biểu Mẫu 8-K được nộp lên Ủy Ban Chứng Khoán. Các ví dụ về thông tin trọng yếu, không công khai như vậy bao gồm:

- Tin tức sáp nhập hoặc mua lại
- Báo cáo doanh số và lợi nhuận hàng quý hoặc cuối năm
- Tin tức về việc bán tài sản quan trọng
- Tách cổ phần không được công bố
- Thay đổi ban quản lý cấp cao
- Các sản phẩm hoặc thành tựu phát triển mới đáng lưu ý

## Sống Theo Quy Tắc

**Câu hỏi:** Máy tính xách tay của tôi có lưu trữ một lượng lớn thông tin tài chính bảo mật. Nếu tôi mang máy tính xách tay về nhà nhưng cần ngừng lại sau khi làm việc, tôi nên làm gì với máy của mình?

**Trả lời:** **Bạn nên mang theo máy tính và không nên để nó trong xe nơi rất dễ bị mất cắp. Chúng ta phải bảo vệ sự an toàn cho thông tin bảo mật của Công Ty mà chúng ta nắm giữ. Dù rằng điều này có vẻ không khả thi như thế nào đi chăng nữa.**

**Tham khảo Chương Trình Bảo Mật Thông Tin và Chính Sách Công Nghệ Thông Tin của Nordson để biết chi tiết về bảo mật máy tính xách tay và các công nghệ thông tin khác.**

**Câu hỏi:** Một đồng nghiệp từ một công ty khác đã gợi ý về một video đào tạo quy trình sản xuất mà anh ta nói rất hữu ích với nhóm của mình. Tôi muốn cho cả nhóm xem video này, nhưng nó khá là đắt và tôi không có ngân sách. Tôi có thể mượn video của anh ta và sao chép một bản không?

**Trả lời:** **Không. Giống như tài liệu bằng văn bản, tài liệu video thường có bản quyền. Điều này có nghĩa rằng chúng không thể được sao chép và đôi lúc thậm chí còn không được phép mượn video và cho người khác xem khi chủ sở hữu bản quyền chưa cho phép. Nếu muốn cho nhóm mình xem chương trình, bạn phải mua một bản sao hợp lệ của đoạn video.**

Luật giao dịch nội khối cũng nghiêm cấm hành vi “bật mí,” hay cung cấp thông tin trọng yếu, không công khai cho một người khác để người này sử dụng thông tin đó là cơ sở để mua bán cổ phần. Để ngăn điều này, bạn không được tiết lộ loại thông tin này—dù áp dụng cho Nordson hay cho công ty khác—cho bất cứ người nào bên ngoài Nordson, bao gồm bạn bè hay thành viên trong gia đình. Bạn cũng phải tránh thảo luận thông tin này với các nhân viên đồng nghiệp trừ khi công việc đòi hỏi phải làm vậy.

Giao dịch nội khối và bật mí đều là hành vi vi phạm Quy Tắc của chúng ta và luật chứng khoán của Hoa Kỳ. Nếu bạn có bất cứ thắc mắc hay lo ngại nào liên quan tới hoạt động giao dịch nội khối hay bật mí, hãy liên hệ với Phòng Pháp Chế để được hướng dẫn và tham khảo Chính Sách về Giao Dịch Cổ Phiếu Phổ Thông của Nordson.

### Bảo Vệ và Quyền Sở Hữu Tài Sản và Thông Tin

Chúng ta được kỳ vọng sẽ bảo vệ tài sản của Nordson—bao gồm tài sản vật chất, thông tin sở hữu độc quyền và tài sản trí tuệ của Công Ty.

Tài sản vật chất của Nordson bao gồm thiết bị, cơ sở vật chất, nguyên vật liệu, các quỹ của công ty, tài liệu và những thứ tương tự. Chúng ta phải lưu ý để sử dụng những tài sản này đúng cách. “Thông tin sở hữu độc quyền” có thể bao gồm bằng sáng chế, thông tin về chi phí và giá, hồ sơ tài chính và bí mật thương mại. Tương tự, chúng ta cũng nên tôn trọng tài sản bảo mật của các nhà cung cấp, đối thủ cạnh tranh và khách hàng. Điều này có ý nghĩa trọng yếu đối với sự thành công và kết quả tài chính vượt trội của chúng ta trên phạm vi toàn cầu. Thông tin sở hữu độc quyền là tài sản giá trị nhất của Công Ty chúng ta. Mỗi người trong số chúng ta đều có trách nhiệm đảm bảo thông tin bảo mật và độc quyền không bị tiết lộ một cách sai lầm.

Tham khảo *Chương Trình Bảo Mật Thông Tin* của Nordson để biết thêm thông tin.

## Sử Dụng Đúng Mục Đích Tài Sản của Công Ty

Nhìn chung, việc chúng ta sử dụng tài sản của Nordson phải dùng cho mục đích công việc kinh doanh. Trong khi chúng ta được phép sử dụng Internet và các phương tiện giao tiếp điện tử khác cho mục đích cá nhân, có giới hạn, nhưng việc này phải không được ảnh hưởng tới công việc của chúng ta.

Chúng ta tuyệt đối không được sử dụng thiết bị giao tiếp điện tử do Công Ty cấp cho mục đích không chính đáng hoặc phi đạo đức mà có thể cấu thành hành vi quấy rối. Những thiết bị như vậy gồm có máy tính, máy tính xách tay, điện thoại thông minh, điện thoại di động và các thiết bị khác tương tự. Các trường hợp lạm dụng những thiết bị này bao gồm phát đi các tuyên bố gơi dục hay xúc phạm giới tính, xem tài liệu khiêu dâm hoặc xúc phạm, hay sử dụng các bình luận tục tĩu, phân biệt đối xử hay bôi nhọ, hoặc dùng ngôn ngữ đe dọa hoặc lăng mạ.

Khi sử dụng các thiết bị hoặc công cụ viễn thông do Công Ty cấp phát, chẳng hạn như thư thoại, bạn không nên nghĩ rằng thông tin bạn gửi đi hay nhận được là thông tin riêng tư. Mặc dù không có thực hành liên tục theo dõi hoạt động giao tiếp điện tử của nhân viên, song Nordson bảo lưu quyền được làm như vậy. *Chính Sách Hệ Thống Giao Tiếp Điện Tử* (“ECS”) của chúng ta đưa ra hướng dẫn về cách sử dụng đúng cách các hệ thống máy tính, hệ thống mạng và thiết bị điện tử khác của Công Ty.

## Mạng Xã Hội và Kết Nối Mạng

Trong giờ làm việc, chúng ta được kỳ vọng chỉ sử dụng các nền tảng kết nối mạng xã hội cho mục đích công việc chính đáng theo *Chính Sách Kết Nối Mạng Xã Hội*. Quan trọng hơn, chúng ta không được đăng bất kỳ điều gì có thể được hiểu là quấy rối hay phân biệt đối xử, hé lộ bất kỳ thông tin bảo mật nào về hoạt động kinh doanh của Nordson hay nhắc đến bất kỳ khách hàng, đối tác kinh doanh hay nhà cung cấp nào của Nordson khi chưa được họ cho phép. Phòng Truyền Thông Doanh Nghiệp duy trì sự hiện diện trên các trang mạng xã hội như Facebook, Twitter và LinkedIn, và mọi tuyên bố chính thức hay bài đăng đều chỉ được xử lý bởi nhóm Truyền Thông Doanh Nghiệp hay nhân viên được chỉ định trong các đơn vị kinh doanh của Nordson.

## Cùng Một Tiếng Nói

Để các thông tin về Nordson được chính xác và nhất quán, chỉ người phát ngôn được chỉ định mới được thông báo với công chúng trên danh nghĩa của Nordson. Mọi yêu cầu từ phía báo chí hay câu hỏi từ các nhà đầu tư hay nhà phân tích chúng khoán đều phải được chuyển tới Phòng Truyền Thông Doanh Nghiệp của Nordson.

Ngoài ra, nếu bạn được mời phát ngôn trên danh nghĩa của Nordson hay liên quan tới bất kỳ mặt nào trong hoạt động kinh doanh của Công Ty, bạn chỉ được phép làm vậy khi được quản lý cho phép trước. Tuyệt đối không được cố phát ngôn công khai về Nordson nếu bạn không được cho phép hay đào tạo để làm vậy.

*Chính Sách Truyền Thông Công Khai* của Nordson được thiết kế nhằm giúp chúng ta tránh được trách nhiệm nghiêm trọng trước Nordson, các đơn vị thành viên và chính chúng ta, đồng thời tránh làm tổn hại thương hiệu và uy tín của Công Ty.

## Sống Theo Quy Tắc

**Câu hỏi:** Một phóng viên gọi điện hỏi tôi về một bình luận liên quan tới công việc của tôi. Tôi biết câu trả lời cho câu hỏi của cô ấy. Tôi có thể nói với cô ấy điều cô ấy muốn không?

**Trả lời:** Không. Bạn không nên trả lời bất kỳ câu hỏi nào từ phóng viên, trừ khi bạn được Công Ty phê chuẩn. Nếu có bất cứ thắc mắc nào về phản hồi của mình, bạn nên liên hệ với Phòng Truyền Thông Doanh Nghiệp.

# Cộng Đồng của Chúng Ta



## Đóng Góp Chính Trị và Từ Thiện

Chúng ta được khuyến khích trở thành những công dân tích cực trong cộng đồng của mình. Tuy nhiên, điều quan trọng là chúng ta tuyệt đối không được đại diện cho Nordson tại bất kỳ sự kiện chính trị, dân sự hay từ thiện nào khi chưa được người giám sát hoặc quản lý cho phép trước. Trừ khi Nordson tài trợ sự kiện, chúng ta phải tự bỏ thời gian và chi phí để tham gia vào những loại hoạt động này và việc này không được ảnh hưởng tới công việc của chúng ta.

## Bảo Vệ Môi Trường

Chúng ta tin rằng mình phải tôn trọng môi trường dù ở bất kỳ địa điểm nào chúng ta hoạt động kinh doanh. Điều này có nghĩa là ta phải tiến hành hoạt động kinh doanh có trách nhiệm với môi trường, sử dụng năng lượng một cách hợp lý và tuân thủ pháp luật, quy định và các yêu cầu về giấy phép hiện hành. Nếu công việc của bạn liên quan tới việc ra quyết định về tuân thủ môi trường, điều trọng yếu là bạn phải làm quen với các điều luật và quy định phức tạp khác nhau ảnh hưởng tới công việc của bạn. Nếu không tự tin về một quy trình nào đó liên quan tới nghĩa vụ môi trường của mình, bạn nên tham khảo *Chính Sách An Toàn, Sức Khỏe và Môi Trường* của Nordson.

## Sống Theo Quy Tắc

**Câu hỏi:** Khi đang xử lý vật liệu lỏng của một khách hàng lúc trình diễn ở phòng thí nghiệm, tôi đã vô tình làm tràn một ít ra mặt sàn. Tôi nên làm gì?

**Trả lời:** **Bạn nên báo cáo sự cố với người giám sát hoặc quản lý của mình ngay khi có thể và ngay lập tức tham khảo bảng chỉ dẫn an toàn hóa chất của vật liệu để xác định các biện pháp dọn dẹp phù hợp. Bạn không nên cho rằng ai đó sẽ xử lý việc đó hay tai nạn đó quá nhỏ để gây lo ngại. Việc tràn hóa chất có thể gây ra nguy cơ nghiêm trọng, vì thế việc báo cáo ngay lập tức là rất quan trọng.**

TRONG PHẦN NÀY

Đóng Góp Chính Trị và Từ Thiện

Bảo Vệ Môi Trường

# Thông Tin Liên Hệ

## ĐƯỜNG DÂY TRỢ GIÚP BÊN NGOÀI

### Navex Global

Bảo Mật. Sẵn sàng 24 giờ một ngày, bảy ngày một tuần.

Hoa Kỳ: 1.888.391.3196

Các Quốc Gia Khác: [www.nordson.ethicspoint.com](http://www.nordson.ethicspoint.com)

Báo cáo trên website: [www.nordson.ethicspoint.com](http://www.nordson.ethicspoint.com)

## CÁN BỘ ĐẠO ĐỨC VÀ TUÂN THỦ

### Gina Beredo

Phó Tổng Cố Vấn & Phó Thư Ký

Chuyên Viên Đạo Đức và Tuân Thủ

440.414.5499

[Gina.Beredo@nordson.com](mailto:Gina.Beredo@nordson.com)

## TRUYỀN THÔNG DOANH NGHIỆP VÀ QUAN HỆ ĐẦU TƯ

### Jim Jaye

Giám Đốc Cấp Cao, Truyền Thông & Quan Hệ Đầu Tư

440.414.5639

[Jim.Jaye@nordson.com](mailto:Jim.Jaye@nordson.com)

## NHÓM TUÂN THỦ THƯƠNG MẠI TOÀN CẦU

### John Dillon

Phó Chủ Tịch, Quản Lý Chuỗi Cung Ứng

440.985.4275

[John.Dillon@nordson.com](mailto:John.Dillon@nordson.com)

### Mary White

Thắc Mắc về Xuất Khẩu

Quản Lý Tuân Thủ Thương Mại Toàn Cầu

440.985-4509

[Mary.White@nordson.com](mailto:Mary.White@nordson.com)

### Bachlien Scanlan

Thắc Mắc về Xuất Khẩu

Chuyên Viên Hải Quan và Thương Mại

440.985.4542

[Bachlien.Scanlan@nordson.com](mailto:Bachlien.Scanlan@nordson.com)

### Letitia Skalsky

Thắc Mắc về Nhập Khẩu

Chuyên Viên Tuân Thủ Thương Mại

440.985.4653

[Letitia.Skalsky@nordson.com](mailto:Letitia.Skalsky@nordson.com)

### Barbara Kantola

Tuân Thủ Sản Phẩm Quản Lý, Môi Trường, Sức Khỏe và An Toàn

440.985.4203

[Barbara.Kantola@nordson.com](mailto:Barbara.Kantola@nordson.com)

## PHÒNG PHÁP CHẾ

### Luật Nói Chung

#### Robert Veillette

Phó Chủ Tịch, Tổng Cố Vấn & Thư Ký

440.414.5184

[Robert.Veillette@nordson.com](mailto:Robert.Veillette@nordson.com)

#### Gina Beredo

Phó Tổng Cố Vấn và Phó Thư Ký

440.414.5499

[Gina.Beredo@nordson.com](mailto:Gina.Beredo@nordson.com)

#### Tài Sản Trí Tuệ

#### Brad Leaheey

Phó Tổng Cố Vấn — Sở Hữu Trí Tuệ & Phó Thư Ký

440.414.5387

[JB.Leaheey@nordson.com](mailto:JB.Leaheey@nordson.com)

#### Ed Wasp

Luật Sư Cấp Cao về Bằng Sáng Chế

440.414.5411

[Edmund.Wasp@nordson.com](mailto:Edmund.Wasp@nordson.com)

#### Ray Slattery

Luật Sư Cấp Cao về Bằng Sáng Chế

440.414.5632

[Raymond.Slattery@nordson.com](mailto:Raymond.Slattery@nordson.com)

## NHÂN SỰ

Liên hệ với đại diện ở địa phương của bạn.



# Biểu Mẫu Chấp Thuận

Bằng việc ký vào bên dưới, tôi xác nhận rằng tôi đã nhận được bản sao Quy Tắc Ứng Xử và Đạo Đức Kinh Doanh của Nordson ("Quy Tắc"). Tôi hiểu rằng mỗi nhân viên, giám đốc, đại lý, người tư vấn và công nhân theo hợp đồng của Nordson đều có trách nhiệm biết và tuân thủ các nguyên tắc và chuẩn mực của Quy Tắc này.

Tôi cũng hiểu và đồng ý rằng Quy Tắc này có mục đích trình bày tổng quan chung về các chính sách của Công Ty chứ không nhất thiết thể hiện tất cả chính sách và thực hành đang áp dụng tại bất kỳ thời điểm cụ thể nào. Tôi hiểu các trách nhiệm của tôi đối với hướng dẫn, bao gồm nghĩa vụ của tôi đối với việc nêu thắc mắc và quan ngại, báo cáo với doanh nghiệp về bất kỳ hành vi nghi ngờ vi phạm hướng dẫn, và hợp tác với các cuộc điều tra nếu được yêu cầu làm vậy.

Cuối cùng, tôi hiểu rằng việc không tuân thủ Quy Tắc có thể dẫn đến hành động kỷ luật, lên đến và bao gồm chấm dứt công việc.

---

TÊN (IN HOA)

---

NGÀY

---

CHỮ KÝ

## Miễn Trừ Quy Tắc của Chúng Ta

Quy Tắc Ứng Xử này được soạn thảo để áp dụng cho tất cả các giám đốc, cán bộ và nhân viên của Nordson. Trong trường hợp bất thường khi cần miễn trừ một quy định nào đó trong Quy Tắc này, điều này chỉ được phép thực hiện theo các thủ tục cụ thể. Bất kỳ trường hợp miễn trừ Quy Tắc nào đối với các thành viên của ban quản trị hay cán bộ điều hành đều phải được phê chuẩn bởi ban quản trị. Tất cả trường hợp miễn trừ còn lại đều phải có sự phê chuẩn bằng văn bản của Tổng Cố Vấn. Nếu cho phép miễn trừ, Nordson sẽ phải nhanh chóng công khai trường hợp này theo yêu cầu của pháp luật hoặc quy định về chứng khoán.

Vui lòng ký vào Biểu Mẫu Chấp Thuận trên trang trước và gửi lại bộ phận Nhân Sự của Nordson.



# CHÚNG TA LÀ NORDSON

xuất sắc



tôn trọng nhân viên



tràn đầy năng lượng



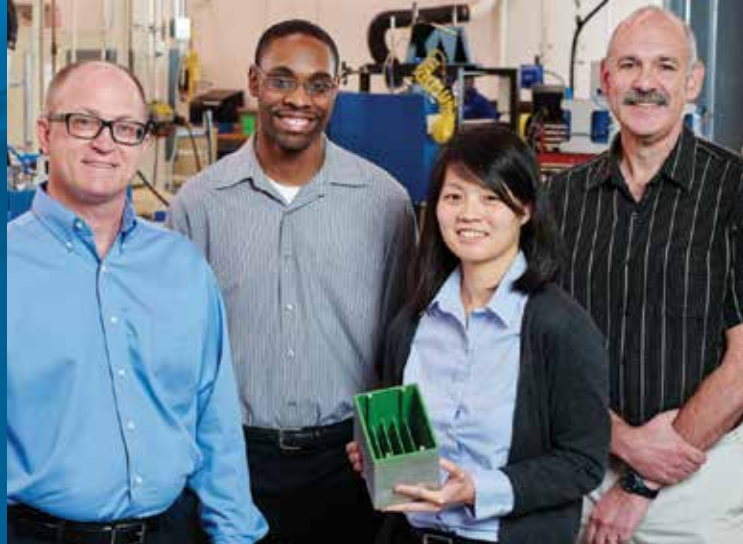
chính thực



đam mê dành cho khách hàng



 Nordson



**Đường Dây Trợ Giúp Bên Ngoài - Navex Global**

Bảo Mật. Sẵn sàng 24 giờ một ngày, bảy ngày một tuần.

**Hoa Kỳ:**

1.888.391.3196

**Các Quốc Gia Khác:**

[www.nordson.ethicspoint.com](http://www.nordson.ethicspoint.com)

**Báo cáo trên website:**

[www.nordson.ethicspoint.com](http://www.nordson.ethicspoint.com)

